联合国 S



安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.3521
19 April 1995

CHINESE

第三五二一次会议临时逐字记录

1995年4月19日星期三，上午10时30分
在纽约总部举行

主　席：	库凡达先生	（捷克共和国）
成员国：	阿根廷	卡登纳斯先生
	博茨瓦纳	勒格瓦伊拉先生
	中国	王学贤先生
	法国	默里梅先生
	德国	格拉夫·楚兰曹先生
	洪都拉斯	马丁内斯·布兰科先生
	印度尼西亚	维斯努穆尔蒂先生
	意大利	富尔奇先生
	尼日利亚	甘巴里先生
	阿曼	胡塞比先生
	俄罗斯联邦	拉夫罗夫先生
	卢旺达	巴库拉姆萨先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	戈默索尔先生
	美利坚合众国	奥尔布赖特夫人

95-85320 (c)

上午10时55分开会

通过议程

议程通过。

波斯尼亚—黑塞哥维那共和国的局势

主席(以法语发言):我谨通知安理会,我收到波斯尼亚—黑塞哥维那代表的一封来信。他在信中要求应邀参加安理会议程上该项目的讨论。按照惯例,我提议,根据《宪章》有关规定和安理会临时议事规则第37条,经安理会同意后,邀请该代表参加讨论,但无表决权。

没有人反对,这样决定。

应主席邀请,米西奇先生(波斯尼亚—黑塞哥维那)在安理会议席就座。

主席(以法语发言):安全理事会现在开始审议其议程项目。安理会是根据事先磋商中达成的谅解开会的。

安理会成员面前有文件S/1995/311号,它载有法国提交的决议草案文本。

第一位发言者是波斯尼亚—黑塞哥维那代表,现在我请他发言。

米西奇先生(波斯尼亚—黑塞哥维那)(以英语发言):主席先生,请允许我衷心祝贺你在本月份干练地领导了安理会的工作。我还祝贺你的前任、中华人民共和国常驻代表李肇星先生在上个月对安理会进行了干练的领导。

在发言开始时,我向法国代表团和政府以及联合国保护部队(联保部队)的两名勇敢和光荣的成员的家属表示我们最深切的同情,由于职业杀手--无论他们是什么人--的无情和冷酷的行动,这两名成员如此年纪轻轻便丧失了宝贵的生命。

我国政府最强烈地反对杀害无辜的联保部队成员以及包括男子、妇女、儿童和老人在内的波斯尼亚平民的凶手们在三年多的时间内所采用的一切手段。

在这个有可能揭示出波斯尼亚战争的性质,并在侵略者和受害者之间划出明确

的界线的局势中，我国政府被人以一种不能接受的方式加以对待，这种方式最近被广泛用于所有微妙的局势。我国政府保证，没有任何根据认为，任何波斯尼亚士兵参与了最近的悲剧事件。

波斯尼亚—黑塞哥维那认为，一定不能利用这起悲剧事件来玩弄在种族方面是不能令人接受的和不适当的政治手段，宣扬这一神话：应把波斯尼亚—黑塞哥维那国内的所有各方均视为同样有罪，应对在三年多的时间内席卷了我国的邪恶负有同样的责任。

相反，应把这个悲剧事件作为一个转折点。继续安抚侵略的一方，以取得其合作，并在一个瘫痪的和平进程中取得哪怕是小得可怜的成功，只会使我们离和平更远。在所有这些年中，这个事实已得到多次证实。

我们应听从真理，无论它是什么和带来什么样的代价，而不应听从真、假掺半的言论或彻头彻尾的谎言。我们在最后都必须面对真理。

人们现在已经付出了很高的代价，这是因为，联合国内、外的高级官员们长期否认集中营的存在；因为大规模强奸和“种族清洗”没有得到及时承认和谴责；因为绥靖主义者们不惜进行诽谤，散布道德败坏的谎言说，可能是波斯尼亚—黑塞哥维那军队对排队买面包的群众或对萨拉热窝市场中的人群进行了屠杀。每一次，在大声和清楚地表示了这种怀疑之后，问题总是通过一种奇妙的方式得到解决，这个方式就是宣称，无法断定是谁投出了致命的手榴弹或进行了致命的射击。

这听起来实在荒谬，也非常令人沮丧；但是，除此之外，它对联保部队的信誉，特别是对其效力极为有害，也非常有损于和平进程的前景。

两名无辜士兵在修建枪击掩体以便防止致命的狙击时被杀害表明，对萨拉热窝采取的恐怖行径正在继续；关于安全区的决议继续照例被违反；有人在继续违反停火和停止敌对行动的规定。这两名士兵的死亡如果有助于局势的转变，他们的血就不会白流。这一决议草案便是朝着这个方向迈出的第一步。我们支持关于紧急制订新措施的打算，以便防止对联保部队的进一步袭击，并有助于增进其安全。

波斯尼亚—黑塞哥维那政府将在这些努力中真诚合作,并提供协助和支持。我们还认为,这将顺理成章地导致对联保部队任务的现状进行一次审查,因为这个任务与其定义以及安全理事会各项决议的规定相比似乎受到了削弱和歪曲。因此我们认为,本机构应该根据安全理事会第982(1995)号决议规定的时间限制和方式充分注意这个问题,它对波斯尼亚—黑塞哥维那国内和平任务的前途以及整个和平进程来说都是非常重要的。本机构没有采取充分和及时的措施,对违背以及在实地为自身利益曲解安全理事会决议的行为做出反应。纠正这一点和做出必要改变的时间已经所剩不多。

波斯尼亚—黑塞哥维那共和国总统阿利亚·伊泽特贝戈维奇先生阁下最近申明了我国政府的立场。我们理解关于延长停火的呼吁,但是,我们在承担这样一项义务时不能没有如下保证:不能把停火的时间安排变得只对侵略者有利。

我们同意,现在亟应把和平进程推向前进。在我们方面,我们已经做出了人们所期望于我们的贡献。我们在几乎10个月前便接受了卡拉季茨迄今仍拒不接受的联系小组计划。我们接受这一计划的事实似乎常常被忽视,而卡拉季茨拒绝该计划的事实却似乎被某些国家所掩盖。根据最后的分析,在这场游戏中,联系小组关于支持接受该计划的一方和惩罚拒绝它的另一方的决定看来已完全被忘记。所有这些是否可能意味着逐渐采取一种新的和平解决办法?如果正是打算如此,我国政府发出的讯息应是明确的:我们一方将不再做出任何让步。我们为了和平一再让步和作出牺牲,已经退到深渊的边缘;再有任何让步,都肯定会使受害者跌入深渊,而荒唐地使侵略者受到奖励。朝着这个方向迈出的任何一步或做的任何打算都只会鼓励侵略继续下去。我们强烈认为,任何人都没有权利这样做。

随着法国和平特遣部队的英勇士兵的阵亡,对比哈奇地区的进攻仍在继续,对图兹拉安全区及其周围地区采取的恐怖行径也在继续。对萨拉热窝的扼杀已经加紧,波斯尼亚—黑塞哥维那官员,甚至美国驻我国大使乘联合国飞机旅行的权利都被剥夺。对平民的杀害和伤害也在继续。

在另一波的“种族清洗”中，比耶利纳的150个穆斯林以及班加卢卡地区的400个穆斯林和克族人在最近被驱逐。卡拉季茨的追随者们坚持其行径，我们大家原来以为，这种行径已随着法西斯主义在欧洲的失败而消逝。

不幸的是，法西斯主义早已死灰复燃，现在正在前南斯拉夫的领土上，尤其是在卡拉季茨的塞族人控制的地区内推行。

在准备纪念人类战胜法西斯主义的伟大胜利五十周年之际，这样说是不过分的：庆祝这一胜利和向千百万法西斯主义受害者致敬的最好办法，是战胜死灰复燃的法西斯主义的那些新的实行者，并让他们永远不得翻身。

主席（以法语发言）：我感谢波斯尼亚—黑塞哥维那代表对我说的客气话。

我的理解是，安理会准备对其面前的决议草案举行表决。如果没有人反对，我将把该决议草案付诸表决。

没有人反对，就这样决定。

我首先请那些希望在投票前发言的安理会成员发言。

维比索诺先生（印度尼西亚）（以英语发言）：首先，我国代表团要对最近两名法国士兵在波斯尼亚-黑塞哥维那不幸丧生表示深切的哀悼。我国代表团还要对法国代表团在提出现在摆在我们面前的这项决议草案方面所做的努力表示赞赏。该项决议草案表达了安理会对波斯尼亚-黑塞哥维那共和国最近的事态发展的关切。

印度尼西亚代表团对波斯尼亚-黑塞哥维那共和国的战火仍在继续深感关注。这违反了1994年12月23日和31日缔结的停火协定和完全停止敌对行动的协定，反映出该国局势的全面恶化。政治对话要取得成功，就必须停止敌对行动。印度尼西亚敦促各方不仅遵守目前的协定，而且还要鼓励它们为可能延长这些协定而努力。

我国代表团尤其要对联保部队的人员最近遭受的攻击表示严重关切，并敦促所有各方不得采取类似行动。仅仅几天前，安全理事会主席发表了一项声明，谴责此类行为，具体来说谴责一位身份不明的狙击手在萨拉热窝蓄意瞄准和射杀了一名法国士兵。这是最近联合国士兵在类似情况下被杀害的继续。实际上，在主席声明通过

后不久，我们获悉再次发生了这种可鄙的行为，夺走了又一名法国士兵的生命。

今天摆在我们面前的安理会决议再次强调安理会强烈谴责蓄意地以联保部队为目标的行为。国际社会不能接受对联合国维持和平部队的成员进行任何此类性质的攻击，所有各方必须在任何情况下尊重联合国人员的地位。

在这方面，我们要强调请秘书长就防止今后攻击的措施提出建议，我国代表团认为立即处理这个问题是非常紧迫的，我们还要再次强调有关各方有责任保证所有联合国人员的安全。

我们还要强调，以军事手段解决冲突的任何企图都是不可接受的这项原则是很重要的--决议草案反映了这项原则--决议草案还强调应达成和平解决方案。在这方面，我们敦促各方不仅充分遵守停火协定和停止敌对行动协定，而且还应表现出必要的政治意愿，以便在接受联系小组的和平计划的基础上实现这些目标。波斯尼亚-黑塞哥维那共和国政府已接受了该项计划。

我国代表团依然认为，为了重建该国和整个区域的全面长久的和平与安全，通过谈判实现政治解决的确刻不容缓。

勒格瓦伊拉先生（博茨瓦纳）（以英语发言）：首先，我要向法国政府表示我国代表团的由衷哀悼，并通过默里梅大使向在已过去的这个星期里在萨拉热窝的街巷被杀害的两名法国士兵的家属表示哀悼。安全理事会上星期五发表了一份主席声明，谴责杀害拉尔斯·冈特尔中士的行为。波斯尼亚战争贩子回以谋杀埃里克·阿尔杜恩下士。不能让这些残杀行径的肇事者幻想他们能把联合国恐吓出波斯尼亚。

我们可以非常清楚地看出，波斯尼亚冲突的一方或双方的成员蓄谋把攻击目标对准联合国部队。应该把这一倾向消灭于萌芽状态。联合国保护部队（联保部队）的蓝盔人员离开舒适的家庭生活，前去帮助波斯尼亚人民和平相处，而他们自己却成为无端的攻击的受害者，这是不能接受的。安理会必须采取具体措施，避免今后再次发生类似的事件。

因此，我们同意决议草案执行部分第2段的内容。该段请秘书长就为防止对联保

部队及其人员的攻击所将采取的措施提出建议。

波斯尼亚局势的全面恶化使我们不禁要问：国际社会还要等多久，这个遭受战争摧残的国家才能出现理智。极度凶残的战争、物质的破坏、对平民的蓄意屠杀以及对人民的痛苦极端麻木不仁的行为在至今三年里一直持续不断。迄今所有的调停努力均告失败。当然，冲突各方现在应该明白，打一场无法打赢的战争是徒劳的；它们现在应认识到，它们永远不可能通过枪杆子来解决它们的分歧。然而可悲的是，无谓的屠杀仍然在继续，没有结束的迹象。

主席（以法语发言）：我现在把决议草案S/1995/311付诸表决。

进行了举手表决。

赞成：阿根廷、博茨瓦纳、中国、捷克共和国、法国、德国、洪都拉斯、印度尼西亚、意大利、尼日利亚、阿曼、俄罗斯联邦、卢旺达、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国。

主席（以法语发言）：15票赞成。决议草案获得一致通过，成为第987(1995)号决议。

我现在请希望在表决后发言的安理会成员发言。

默里梅先生（法国）（以法语发言）：首先，我要感谢善意地向我国政府和士兵的家属表示其哀悼的各代表团；我将履行转达之责。

上星期安理会通过了一项声明，最强烈地谴责对正在波斯尼亚-黑塞哥维那共和国为和平事业服务的联合国保护部队（联保部队）人员的蓄意攻击。自那以后，又一暴力行为发生，再次造成联保部队的一名士兵死亡。

这些可鄙的屠杀是完全不可接受的，它们反映出波斯尼亚-黑塞哥维那的局势出现了全面的恶化，迟早可能使联保部队在那里的行动处于危急状态之中，尽管它对减轻紧张状况和向平民提供人道主义援助作出了贡献。

因此，安理会应紧迫作出反应，谴责对波斯尼亚-黑塞哥维那的维持和平部队采取的这些不可接受的行为，并表现出决心使那里的联合国人员的地位得到严格的尊

重。还必须提醒波斯尼亚各方，迫切需要将停火协定和停止敌对行动协定延长到4月30日以后，并通过接受联系小组的和平计划，将它作为一个起点，从而立即重新开始谈判，以实现全面解决。

法国是联合国的主要部队派遣国，尤其是在波斯尼亚-黑塞哥维那，它期待着各当事方立即对安理会的要求作出积极的反应，这样联保部队将再次能够执行其任务。

戈默索尔先生（联合王国）（以英语发言）：我国政府彻底谴责所有攻击联合国保护部队（联保部队）人员的行为，并同情法国对失去其两名英勇的维持和平人员的悲伤。上星期这两名法国士兵的死亡，等于蓄意谋杀。有关方面有责任保证这种攻击停止，而且应把这些攻击的肇事者绳之以法。

这些攻击突显了联保部队和其它如援助机构及欧洲共同体监测团等在实地工作者每日面对的危险。联保部队努力通过确保人道主义援助的运送和争取制止战斗而在波斯尼亚挽救生命。

我国政府一贯指出，联保部队只要能够在可接受的危险程度上完成其任务，就应继续留在那里。如果联保部队撤出，随之而来的战斗的升级就会造成人道主义方面的悲剧并严重扩大更广泛和更可怕的冲突的危险。

英国一直争取避免这种情况，并希望冲突任何一方也都不想看到这种情况。必须有一个限度，在这一程度上不能再合理地要求包括英国在内的部队提供国接受其继续存在所引起的牺牲。我们尚未达到这一程度，但我们确实需要紧急处理如何能够改善联保部队的安全以及如何改进其执行任务能力的问题。我们将认真考虑针对此目标的任何建议。它们将需要考虑到联保部队的维持和平作用，而非其确立和平的作用。我们期盼收到秘书长关于这些问题的报告。

如同在所有维持和平行动中一样，联保部队安全的唯一真正保障，取决于各方本身必须使它们意识到战争不是解决办法。任何一方都无法在军事冲突中获胜。它们最终将需要回到谈判桌来。同时，仍将是波斯尼亚的普通人民遭受不必要的痛苦。

至关重要的是双方同意延长停止敌对行动的协议并同联保部队合作予以充分执行。除此之外的选择就是新的流血,而在那种情况下联保部队的继续存在将受到质疑。在这种情况下,双方的领导人将要承担非常严重的责任。

然而,我国政府认识到波斯尼亚政府对冻结现有对抗线的关注。我们同意停火只能而且必须是通过谈判求得解决的第一步。联系小组的计划仍然是进一步谈判的起点。我们对波斯尼亚塞族拒绝接受该计划感到遗憾并敦促他们予以重新考虑。我们呼吁安理会继续支持联系小组为推进政治进程所作的努力。

英德弗思先生(美利坚合众国)(以英语发言):我国政府同安理会及法国政府和人民一道,对最近在波斯尼亚担任维持和平人员的两名法国士兵被害表示悲伤和愤慨。他们同死在这一不幸土地上的很多人一样,死于卑鄙的阻击者之手。该决议不会使这些勇敢的士兵复活。但它应有助于我们重新下定决心:波斯尼亚冲突各方必须尊重联合国人员的地位。它应促使我们紧急探索联保部队人员可更好地防卫自己的手段。它应使我们重新支持延长将于本月底到期的波斯尼亚停火和停止敌对行动。

最后,该决议使我们想起作为联合国维持和平人员而正在全球各地效力于国际安全事业的数以千计来自不同国度的男女人士的勇气。他们的任务是艰难、危险的,并常常得不到感谢。他们应受到全世界的钦佩及安理会的充分支持。

拉夫罗夫先生(俄罗斯联邦)(以俄语发言):俄罗斯代表团支持了旨在确保波斯尼亚—黑塞哥维那的联保部队人员的安全的一致决议。我们同其它安理会成员一道,再次向法国表达哀悼,它的公民这次成为毫无道理的恐怖主义行为的受害者。

俄罗斯向波斯尼亚—黑塞哥维那派遣了自己的国家部队以及很大一批军事及民警观察员,十分了解在该区域履行其维持和平职能的国际人员的生命与安全受到的危险如何严重。联保部队死亡人数已接近200人,不用说还有数百名受伤者和其他受害者。不幸的是,这些损失并非仅是事故所造成,而且是波斯尼亚各方对正履行职责的联保部队人员的蓄意行为所造成。很多蓝盔士兵受到大炮、迫击炮和阻击火力之

害。我们指望该决议将是对所有恣意对联保部队进行侵犯和挑衅行为者的严厉信息和警告。

国际人员的安全受到波斯尼亚—黑塞哥维那整体局势的直接影响,不幸的是,那里的局势继续恶化。军事行动在所有地区仍未停止,明显违反波斯尼亚各方之间于去年12月23日和31日就停火和彻底停止敌对行动达成的协定,政府军的攻击企图及波尼亚塞族包括对平民的行为在内的不相称的反应,使局势进一步恶化,这是绝对不许可的。所有这一切无情地导致冲突升级并造成更多的受害者和进一步的痛苦。

从下面事实中可以看到局势恶化的又一迹象:据秘书处报告,最近一架属于波斯尼亚—黑塞哥维那政府军或属于波斯尼亚克族的军用直升飞机被用来攻击下瓦库夫地区的一个波斯尼亚塞族阵地。这是自安全理事会有关决议通过以来对禁飞区的最公然侵犯,它表明了不仅重型地面武器、而且空中力量将卷入波斯尼亚冲突的危险。

同样引起人们严重关切的是波斯尼亚塞族对杜布罗夫尼克机场的炮击,以及来自波斯尼亚—黑塞哥维那的利夫诺地区的克罗地亚正规军和波斯尼亚克族组合部队早些时候的攻击。我几乎不需指出实际正公开进行的不断和大规模违反对波斯尼亚的武器禁运的行为。

在这方面,我们认为极为重要的是,该决议应清楚地表明:安理会确信以军事手段在波斯尼亚—黑塞哥维那实现解决是不能接受的。安全理事会已明确指出侵犯禁飞区是不许可的,必须严格遵守并延长1994年12月23日和31日的协定,并且必须立即恢复和平谈判。我们确信,如果把联系小组计划作为出发点,则可以就一项波斯尼亚—黑塞哥维那的公正立宪安排达成适于各方的协定,这一安排将确保生活在那里的各族人民的平等权利。

我殷切希望,波斯尼亚各方将对安理会决议作出适当反应,并不会允许在波斯尼亚—黑塞哥维那重新爆发后果不可预想的大规模战争。

卡登纳斯先生(阿根廷)(以西班牙语发言): 几天前,安全理事会怀着某种希望

通过了三项决议，为联合国在前南斯拉夫的驻留确定了新的任务。另一方面，今天，由于特别是波斯尼亚—黑塞哥维那局势和克罗地亚局势令人震惊地不断严重恶化，安理会刚刚又通过了第987(1995)号决议。

联合国保护部队（联保部队）两名法国士兵被卑鄙地暗杀必须成为一种警告，而且必须使我们思考联合国今后在冲突地区的作用。

我们以前曾阐明并将继续不懈地阐明，如果各方不愿自己采取行动，联合国不能越俎代庖。如果情况确实如此，我们不久必须认真审议我们未来可选择的方案。

阿根廷共和国对联合国士兵的死亡，无论其国籍如何，都象对其自己的士兵死亡一样看待并感到悲痛。另外，我们对杀害法国士兵的残忍的懦夫行径深感愤慨。

冲突各方必须明白，这是绝不允许的，其负责者应受到国际社会最严厉的反对和谴责，他们必须按国际法准则承担其责任。我们希望情况将确实如此。

现在，我国代表团要向法国代表团和在履行神圣职责时阵亡士兵的亲友表示安全声援和慰问--这几名士兵同缺乏最基本道德的暗杀者完全不同。

富尔奇先生（意大利）（以英语发言）：我们也对最近两名法国联保部队士兵在萨拉热窝遭到卑鄙杀害深感悲痛并感到强烈愤慨。意大利外部长阿涅利夫人昨天在纽约这里召开的审查和延长不扩散条约会议上发言时已亲自表达这种心情。甚至在我们发言时，刚从戈拉日德收到的电报又带来消息，那里一颗地雷爆炸使三名英国士兵受伤，其中一人伤势严重。又有三名受害者。我们只能感到更加不安和愤慨。

正因为如此，意大利以充分的信念支持法国提出的决议草案。

今天的决议强调三个密切相关的问题：联保部队人员的安全，这是在波斯尼亚—黑塞哥维那继续行动所不可或缺的；需要延长停火和停止敌对行动的协定期限--我们应切记，该协定到期日期已非常接近--最后，需要为全面和平解决波斯尼亚危机恢复谈判进程。

我国政府一直极为关切地注视着近几周来日益严重违反停火的情况。我们认为，这些事件大大加剧了全面重新爆发战斗的严重威胁，这当然会导致饱受折磨的波

斯尼亚人民遭受新的苦难。因此,我们认为,国际社会必须向波斯尼亚各方发出新的有力的信号,使他们相信,没有任何军事办法可以解决目前冲突,并使各方尊重国际部队的生命、尊严和行动自由,这些部队--以巨大的个人牺牲为代价--在努力给受难人民带来和平和人道主义援助方面迄今一直发挥并将继续发挥重要作用。

格拉夫·楚兰曹先生(德国)(以英语发言): 今天我代表我国政府同安全理事会所有其他成员一起,对安理会今天通过的这项决议投了赞成票。

众所周知,该决议的起因是两名从事和平工作的法国士兵遭暗杀。我国代表团和我国政府的心情是,既对遇害者家属和法国政府深感同情,又对这种最无耻、最野蛮、最卑鄙、最没有军人气概和最无政治意义的行径:即从有把握的距离秘密暗杀毫无提防者的行径感到无法描述的愤慨。

这种行径如果是针对在为其国家、为联合国并为和平服务时以实现和平、维持和平和挽救生命为唯一目的的年青人,就更加可恶。这种行径证明,应对其负责者完全怀疑并全然不顾任何行为准则和人类文明行为。因此必须提出这一问题:是否有真诚意愿在这一饱受冲突的地区达成和平安排。

我国政府要向那些不顾多次表明存在危险,仍在该地区保持联合国维持和平部队驻留的各国政府致敬。

主席(以法语发言): 安全理事会就此结束现阶段对其议程项目的审议。

安全理事会将继续处理此案。

上午11时40分散会